

# INFO

febi  
24233

SWAG  
50 92 4233

Blue Print  
ADM593100C

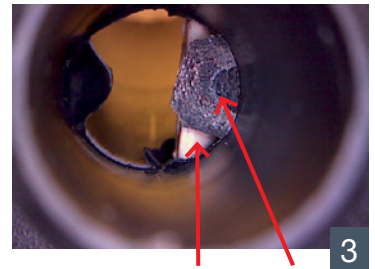
To Fit:  
Ford Various Models  
Mazda 121 96-03



Altes Kunststoff  
Old plastic



Bruchstücke  
Fragments



Ventil  
Valve

Kunststoffteil  
Plastic part

**DE** Achtung! Beim Ausbau des alten Regelventils, das meist sehr spröde ist, brechen die Anschlüsse beim Abziehen der Schläuche häufig in kleine Teile (Bild 1). Die Kunststoffteile (Bild 2) verbleiben dann im Schlauch und sammeln sich später an der engsten Stelle (am Stößel) im Ventil an. Dadurch schließt der Stößel nicht mehr dicht ab oder wird sogar komplett blockiert und das Ventil kann nicht regeln (Bild 3). Die Folge ist, dass das Regelventil oft nach kurzer Laufzeit wieder ausfällt, obwohl es eigentlich funktionstüchtig ist. Daher ist das Kühlsystem unbedingt auf Fremdkörper zu prüfen und ggf. zu spülen!

**EN** Attention! When removing the old control valve, which is usually very brittle, the connectors often break up into small parts when the hoses are removed (Fig. 1). The fragments of plastic (Fig. 2) then remain in the hose and later accumulate at the narrowest point (the plunger) within the valve. Consequently, the plunger no longer seals tightly, or blocks completely, and the valve cannot regulate properly (Fig. 3). The result is that the control valve often fails again after running for a short period, even though it is actually capable of functioning. It is therefore imperative to check the cooling system for debris and to flush it out if necessary!

**FR** Attention! Lors du remplacement de la soupape de régulation, généralement très fragile, les connecteurs se cassent souvent en petites parties ( Fig. 1). Les fragments de matières plastiques (Fig.2) s'accumulent dans le tuyau flexible mais également à l'endroit le plus étroit (le piston) à l'intérieur de la vanne. Par conséquent, le piston bloque complètement et ne pas réguler correctement (Fig.3). Finalement, la soupape de régulation fonctionne par intermittence. Il est donc impératif de vérifier le système de refroidissement et de nettoyer ce dernier si nécessaire.

**ES** Cuidado! Al retirar la válvula de control antigua, que suele ser muy frágil, los conectores a menudo se rompen en piezas pequeñas cuando se sacan los tubos (Fig. 1). Los fragmentos de plástico (Fig. 2), permanecen en el tubo y después se acumulan en la zona más estrecha (el pistón) dentro de la válvula. De esta manera, el pistón ya no se sella firmemente, o se bloquea por completo, y la válvula no se puede regular adecuadamente (Fig. 3). El resultado es que la válvula de control a menudo falla después de un corto período de tiempo, a pesar de que en realidad sí es capaz de funcionar. Por tanto, es imprescindible comprobar los residuos del sistema de refrigeración y eliminarlos si es necesario.

**IT** Attenzione! Quando si rimuove la vecchia valvola, di solito è molto delicata (plastica indurita dal calore). Quindi sovente i collettori del corpo valvola si sbriciolano in piccole frammenti quando si estraggono i tubi (Fig.1). I frammenti di plastica (Fig.2) rimangono nei tubi e successivamente si accumulano nel primo restringimento che trovano, ossia il pistoncino dentro la valvola. Quindi il pistone non chiude più ermeticamente, o si blocca completamente, e la valvola non può più essere regolata secondo necessità. (Fig.3). Il risultato è che dopo un breve periodo la valvola non funziona di nuovo, nonostante non sia danneggiata. E' quindi necessario controllare che non ci siano frammenti del vecchio corpo valvola nel sistema di raffreddamento e, se necessario, risciacquarlo.

**PT** Atenção! Ao substituir a válvula de controle da temperatura da chuffage, esta geralmente está muito frágil, e assim que se removem os tubos, os conectores frequentemente partem-se em pequenos pedaços (Fig. 1). Esses fragmentos (Fig. 2) vão-se instalar no sistema e normalmente acumulam-se no ponto mais estreito da válvula – no êmbolo.

For more technical information please visit: [partsfinder.bilsteingroup.com](https://partsfinder.bilsteingroup.com)

# INFO

febi  
24233

SWAG  
50 92 4233

Blue Print  
ADM593100C

To Fit:  
Ford Various Models  
Mazda 121 96-03

Consequentemente o êmbolo não irá vedar corretamente ou bloquear por completo impossibilitando a regulação da circulação do líquido aquecido (Fig. 3). O resultado é que a nova válvula de controle volta a falhar após um curto período de tempo mesmo que esteja em perfeitas condições. É imperativo verificar se o Sistema de Refrigeração tem detritos e caso tenha é necessário eliminá-los, removendo o líquido de refrigeração na integra!

**NL** Opgelet! Bij de demontage van het oude regelventiel, dat meestal erg bros is, breken de aansluitingen bij het aantrekken van de slangen vaak in kleine stukken (afb 1). De kunststofdeeltjes (afb 2) blijven dan in de slang achter en verzamelen zich later in het smalste gedeelte (aan de stoter) van het ventiel. Daardoor sluit de stoter niet meer dicht af of wordt soms zelfs volledig geblokkeerd en dan kan het ventiel de regelfunctie niet uitvoeren (afb 3). Het gevolg is dat het regelventiel vaak na korte tijd opnieuw uitvalt terwijl het wel nog operationeel is. Daarom moet het koelsysteem gecontroleerd worden op vreemde deeltjes en indien nodig worden gespoeld.

**PL** Uwaga! W trakcie demontażu starego zaworu sterującego, który w wielu przypadkach jest już bardzo kruchy, dosyć często podczas ściągania węży króćce przyłączeniowe pękają na małe kawałki (rysunek 1). Te kawałki tworzywa sztucznego (rysunek 2) zostają w węzłach, a następnie zbierają się w najważniejszej części zaworu (przy dźwigni). W rezultacie dźwignia nie zamyka się i nie zapewnia pełnej szczelności, a nawet całkowicie blokuje się i zawór traci swoją funkcję sterującą (rysunek 3). W takim przypadku po krótkim okresie czasu pracy bardzo często dochodzi do problemów z zaworem sterującym, chociaż właściwie jest całkowicie sprawny. Dlatego też układ chłodzenia należy koniecznie sprawdzić pod kątem obecności ciał obcych i w razie potrzeby należy przeprowadzić płukanie!

**RU** Внимание: При снятии старого регулирующего клапана, материал которого обычно очень хрупкий, его штуцеры часто разламываются на мелкие части (рис. 1). Фрагменты из пластмассы (рис. 2) остаются в шланге и потом накапливаются в самом узком месте (поршень) внутри клапана. Следовательно, поршень не плотно закрывается или блокируется полностью, и клапан не сможет правильно регулировать (рис.

3). В результате клапан опять перестает работать в течение короткого периода времени после запуска, хотя на самом деле он находится в исправном состоянии. Поэтому обязательно проверяйте систему охлаждения на наличие загрязнений и при необходимости промывайте ее!

**SR** Pažnja! Prilikom demontaže starog kontrolnog ventila, koji je najčešće veoma krt, često se događa da se konektori raspadnu na sitne delove, prilikom skidanja creva (slika 1). Delovi plastike, ostaju u crevu (slika 2) da bi se kasnije akumulirali u najužem delu ventilaosovnici (slika 2). Posledično osovinica više ne zaptiva ili kompletno blokira ventil koji više ne može da radi regulaciju. (slika 3). Rezultat je ponovni otkaz regulatora nakon kratkog vremena rada. Obavezna je provera sistema za hlađenje na ostatke delova i njegovo ispranje po potrebi!

**TR** Dikkat! Eski kontrol valfin deđişimi esnasında, genellikle çok kırılğan olan bađlantı noktası, hortumun yerinden sökülmesi aşaağmasında küçük parçalar halinde dađılabilir (resim 1). Hortum içinde kalan plastik parçalar (resim 2) daha sonra valf içinde birikerek tıkanmasına yol açabilir. Sonuç olarak valf düzgün çalışmaz veya tamamen çalışamaz hale gelir ( resim 3). Bunun sonucu olarak da kontrol valfi kısa bir zaman içerisinde tekrar deđiştirilmk zorunda kalır. Bu nedenle sođutma sisteminin bu tarz atıklara karşı kontrol edilmesi zorunludur!

**AR** تحذیر! عند إزالة صمام التحكم، والتي عادة ما تكون هشة جدا، تتكسر الروابط في كثير من الأحيان إلى أجزاء صغيرة مع سحب الخراطيم (الشكل 1) ما يؤدي إلى تجمع قطع من البلاستيك (الشكل 2) في وقت لاحق عند أضيق نقطة في الصمام (الأصبع الغماز) الذي يتسبب في عدم إغلاق الأصبع الغماز بشكل صحيح أو حتى من الممكن أن يتعرقل كاملاً (صورة 3) والنتيجة هي أن صمام التحكم يتعطل في كثير من الأحيان بعد مرور فترة زمنية على الرغم من أنه سليم. ولذلك، يتوجب فحص نظام التبريد للتحقق من عدم وجود اجسام غريبة، و تنضيفه إذا لزم الأمر!

For more technical information please visit: [partsfinder.bilsteingroup.com](http://partsfinder.bilsteingroup.com)